Special Section/Dossier spécial

Indigeneity in Dialogue: Indigenous Literary Expression Across Linguistic Divides

L’autochtonie en dialogue: l’expression littéraire autochtone au-delà des barrières linguistiques

Co-Editors:
Michèle Lacombe, Heather Macfarlane, and Jennifer Andrews

Volume 35 Number 2
Published by
The University of New Brunswick
© 2010
Editors: Jennifer Andrews, John Clement Ball
Associate Editors: Anne Brown, Mary Rimmer
Managing Editor: Kathryn Taglia
Editorial Assistants: Lisa Alward, Heidi Butler, Nicola Faieta, Réjean Ouellette, Alison Toron
Design & Layout: Robert M. Weger

Advisory Board:

Guy Beauregard National Taiwan University
E.D. Blodgett University of Alberta
Monika Bohringer Mount Allison University
Daniel Coleman McMaster University
David Creelman University of New Brunswick
Justin D. Edwards University of Wales, Bangor
Janice Fiamengo University of Ottawa
Danielle Fuller University of Birmingham
Thomas Gerry Laurentian University
Helen Gilbert Royal Holloway, University of London
Terry Goldie York University
Sherrill Grace University of British Columbia
Faye Hammill University of Strathclyde
Ajay Heble University of Guelph
Douglas Ivison Lakehead University
Smaro Kamboureli University of Guelph
Catherine Khordoc Carleton University
Susan Knutson Université Sainte-Anne
Kathy Mezei Simon Fraser University
Jean Morency Université de Moncton
Laura Moss University of British Columbia
Norman Ravvin Concordia University
Christian Riegel University of Regina
Chantal Savoie Université Laval
Nora Foster Stovel University of Alberta
Cynthia Sugars University of Ottawa
Anthony Tremblay St. Thomas University
Gerry Turcotte U of Notre Dame, Sydney
Marie Vautier University of Victoria
Kathleen Venema University of Winnipeg
Herb Wyile Acadia University

Studies in Canadian Literature/Études en littérature canadienne (SCL/ÉLC) is a biannual refereed journal devoted to the scholarly and critical study of Canadian literature in English and French; it is indexed in the Canadian Periodical Index, the MLA Index, and the Humanities International Complete, and is available on-line in the Canadian Business & Current Affairs Database and in microform from Micromedia Ltd., 20 Victoria St., Toronto ON, M5C 2N8.

We gratefully acknowledge the financial support of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and the University of New Brunswick.

Domestic Subscription Rates
Individual: $18/yr; $32/2 yrs
Institution: $40/yr; $70/2 yrs

International Subscription Rates
Individual: US $24/yr; $44/2 yrs
Institution: US $48/yr; $90/2 yrs

Studies in Canadian Literature/Études en littérature canadienne
11 Garland Ct. UNB PO Box 4400
Fredericton NB Canada E3B 5A3

SCL/ÉLC’s Web site (including searchable full text of back issues) can be found at: http://journals.hil.unb.ca/index.php/SCL/index

ISSN 0380-6995
Canadian Publication Mail Product Sales Agreement No. 40052094
Publications Mail Registration Number: 8015
Special Section/Dossier spécial

Indigeneity in Dialogue: Indigenous Literary Expression Across Linguistic Divides

L’autochtonie en dialogue: l’expression littéraire autochtone au-delà des barrières linguistiques

§

Introduction
Michèle Lacombe, Heather Macfarlane, and Jennifer Andrews 5

Arctic Solitude:
Mitiarjuk’s Sanaaq and the Politics of Translation in Inuit Literature
Keavy Martin 13

Discours critiques pour l’étude de la littérature autochtone dans l’espace francophone du Québec
Isabelle St-Amand 30

“Dave, come on”: Indigenous Identities and Language Play in Yves Sioui Durand’s Hamlet-le-Malécite
Michèle Lacombe 53

Stratégies de réappropriation dans les littératures des Premières nations
Sarah Henzi 76

Beyond the Divide:
The Use of Native Languages in Anglo- and Franco-Indigenous Theatre
Heather Macfarlane 95

Afterword
Armand Garnet Ruffo 110

§
Taking Possession: Alice Munro’s “A Wilderness Station” and James Hogg’s Justified Sinner
ADRIAN HUNTER 114

The Slave Narrative Tradition in Lawrence Hill’s The Book of Negroes
STEPHANIE YORKE 129

Margaret Atwood’s The Edible Woman
and the Commercialization of Literary Scholarship
POONAM BAJWA 145

Sensation and Civility: Protecting the Confederation Family in
Isabella Valancy Crawford’s Winona; Or, the Foster-Sisters
AILSA KAY 165

“To Make a Show of Concealing”: The Revision of Satire in Earle Birney’s “Bushed”
DUNCAN MCFARLANE 185

How to Know Now: “Zen” Poetics in Phyllis Webb’s Naked Poems and Water and Light
ROB WINGER 206

Catholic Integralism and Marian Receptivity in Wayne Johnston’s Newfoundland:
Baltimore’s Mansion and the Catholic Imaginary
ANDREW PETER ATKINSON 233

Notes on Contributors 254